

Annexe B

Brief de concertation Consultation brief

NOTE AUX CRÉATEURS / NOTE TO DESIGNERS

Ce document synthétise ce que plus de 400 habitants de Saint-Martin ont exprimé lors de la phase de concertation citoyenne (mai - juin 2026). Il est mis à votre disposition comme source d'inspiration et de référence, non comme un cahier des charges graphique.

Les ateliers World Café constituent la source qualitative principale de ce document, ils reflètent une parole délibérative, construite en groupe, avec ses nuances et ses tensions. La consultation en ligne vient confirmer et élargir ces contributions à l'échelle du territoire et de la diaspora.

La parole citoyenne est riche, parfois contradictoire, toujours diverse. C'est cette diversité qui doit vous guider.

This document synthesizes what over 400 Saint-Martin residents expressed during the public consultation phase (May - June 2026). It is provided as a source of inspiration and reference, not as a graphic brief.

World Café workshops form the primary qualitative source of this document, they reflect deliberative input built collectively, with its nuances and tensions.

The online consultation confirms and extends these contributions across the territory and diaspora.

Citizens voices are rich, sometimes contradictory, but always diverse. It is this diversity that should guide you.

1. Contexte de la concertation / Consultation Context

Entre mai et juin 2026, la Collectivité de Saint-Martin a organisé une vaste concertation citoyenne dans le cadre du projet MySaintMartinFlag.

L'objectif : recueillir la parole des habitants avant le lancement du concours de création du premier drapeau institutionnel du territoire.

Between May and June 2026, the Collectivité de Saint-Martin conducted an extensive public consultation as part of the MySaintMartinFlag project.

The aim: to gather residents' voices before launching the competition to create the territory's first institutional flag.

400+**Personnes ont contribué à la concertation**
People contributed to the consultation**297****Réponses à la consultation en ligne (bilingue FR/EN)**
Online responses (bilingual FR/EN)**128****Participants aux ateliers World Café - 7 sessions, 6 quartiers**
Workshop participants - 7 sessions, 6 districts**6/6****Conseils de quartier représentés + diaspora (19 % des répondants)**
District councils represented + diaspora (19% of respondents)

2. Ce que Saint-Martin dit d'elle-même / What Saint-Martin says about itself

Cette section rapporte fidèlement les mots et les idées exprimés par les participants. Chaque tendance est d'abord ancrée dans les échanges des ateliers World Café, source qualitative principale, puis confirmée par les données de la consultation en ligne. Les citations sont extraites des fiches des rapporteurs des ateliers et des réponses ouvertes de la consultation.

This section faithfully reports the words and ideas expressed by participants. Each tendency is first grounded in World Café workshop exchanges, the primary qualitative source, then confirmed by online consultation data. Quotes are drawn from workshop note-taker sheets and open-ended survey responses.

Identité & valeurs / Identity & values

Lorsqu'on leur a demandé quelles valeurs représentent le mieux Saint-Martin, les participants ont majoritairement cité :

When asked which values best represent Saint-Martin, participants most frequently cited:

Diversité / Multiculturalisme : 228 votes (77 % des répondants en ligne)
Diversity / Multiculturalism : 228 votes (77% of online respondents)

Résilience / Resilience : 167 votes (56 %) / Resilience

Unité / Togetherness : 112 votes (38 %)
Unity / Togetherness : 112 votes (38%)

Fierté / Pride : 104 votes (35 %)

Liberté / Freedom, Hospitalité / Hospitality, Solidarité / Solidarity :
cités régulièrement dans les ateliers / Regularly cited in workshops

“Friendly island : on ne ferme pas sa porte ici. C’est dans nos gènes.”

“Friendly island: we don’t close our doors here. It’s in our DNA.”

- Atelier Quartier d’Orléans

“Saint-Martin est unique : 127 nationalités sur 88 km². Notre drapeau doit refléter cette richesse.”

“Saint-Martin is unique: 127 nationalities in 88 km². Our flag must reflect this richness.”

- Consultation en ligne / Online consultation

Tensions et désaccords / Tensions and disagreements

Plusieurs tensions ont été exprimées ouvertement dans les ateliers. Elles font partie de la réalité de Saint-Martin et sont rapportées ici sans interprétation.

Several tensions were openly expressed in workshops. They are part of Saint-Martin’s reality and are reported here without interpretation.

Melting pot ou cohabitation ? Melting pot or cohabitation?	Plusieurs ateliers ont débattu de la nature même du modèle saint-martinois : s’agit-il d’une fusion de cultures (melting pot) ou d’une coexistence de cultures distinctes (cohabitation) ? Ce débat n’a pas été tranché. Several workshops debated the very nature of the Saint-Martin model: is it a fusion of cultures (melting pot) or a coexistence of distinct cultures (cohabitation)? This debate was not resolved.
Transmission culturelle Cultural transmission	Des participants de Sandy Ground et Marigot ont souligné que certains symboles officiels (pélican, flamboyant, hibiscus) ne sont pas suffisamment enseignés ni vécus localement. « SXM n’a jamais intégré ces symboles dans sa culture ». Participants in Sandy Ground and Marigot noted that some official symbols (pelican, flamboyant, hibiscus) are not sufficiently taught or experienced locally. ‘SXM has never integrated these symbols into its culture.’

Intégration des communautés Community integration	Certains participants ont noté que certaines communautés résistent à l'intégration. Des quartiers spécifiques ont été cités (Terres Basses, Orient Bay, Oyster Pond) comme des exemples de non-intégration. Some participants noted that certain communities resist integration. Specific districts were cited (Terres Basses, Orient Bay, Oyster Pond) as examples of non-integration.
Perte d'identité Identity loss	Une tension récurrente entre la richesse multiculturelle et le risque d'une identité diluée a été exprimée dans plusieurs ateliers. « Promoting culture enough ? Some feel it's fading.» (Grand Case) A recurring tension between multicultural richness and the risk of a diluted identity was expressed in several workshops. 'Promoting culture enough? Some feel it's fading.' (Grand Case)

3. Symboles - Ce que les participants ont exprimé

Symbols - What participants expressed

Les symboles ci-dessous ont été mentionnés spontanément par les participants lors des ateliers et de la consultation en ligne. Leur fréquence est indiquée. Ils sont présentés comme matière première, non comme liste obligatoire.

The symbols below were spontaneously mentioned by participants in workshops and the online consultation. Their frequency is indicated. They are presented as raw material, not as a required list.

Symbole	Consensus	% Consultation en ligne	Signification
Flamboyant	★★★★★	39%	Résilience, beauté, fertilité, abondance Resilience, beauty, fertility, abundance
Mer / Plages Sea / beaches	★★★★★	61%	Insularité, liberté, histoire, économie Insularity, freedom, history, economy
Pélican brun Brown pelican	★★★★	16%	Animal national, guide des pêcheurs National animal, fishermen's guide
Collines Mornes hills	★★★★	19%	Terre, résilience, ancêtres, paysage signature Land, resilience, ancestors, signature landscape
Sel / Salines	★★★★	12%	Soualiga «l'île au sel», histoire économique pré-colombienne 'The salt island', pre-Columbian economic history
Soleil / Sun	★★★	14%	Chaleur, énergie, vie Warmth, energy, life
Coralita	★★★	12%	Fleur endémique, couleurs vives, identité locale Endemic flower, vivid colours, local identity

Symbole	Consensus	% Consultation en ligne	Signification
Hibiscus	★★★	3%	Culture locale, thé d’hibiscus Local culture, hibiscus tea
Sandbox tree	★★★	1%	Résilience, vivre ensemble, valeur historique Resilience, togetherness, historical value
Fort Louis	★	11%	Cité en ligne mais rejeté en atelier comme symbole colonial, tension non résolue Cited online but rejected in workshops as colonial symbol, unresolved tension

Symboles à éviter / Symbols to avoid

Les éléments suivants ont été explicitement rejetés par les participants. Les raisons exprimées sont rapportées telles qu'elles ont été formulées.

The following elements were explicitly rejected by participants. The expressed reasons are reported as formulated.

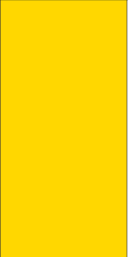
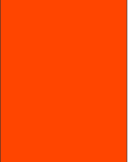
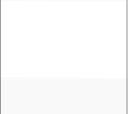
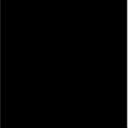
Élément / Element	Raison exprimée par les participants / Reason expressed by participants
Iguane / Iguana	« Non spécifique à SXM, trop générique » rejeté dans 5 ateliers sur 7 "Not specific to SXM, too generic" rejected in 5 of 7 workshops
Singe / Monkey	Rejet unanime, sans explication détaillée Unanimous rejection, without detailed explanation
Mangouste	Débatu: certains pour, d'autres contre / Debated: some for, some against
Fort Louis	« Pas construit par les gens de SXM. » « Not built by the SXM people. » Ressenti comme symbole colonial français (Colombier) Seen as a French colonial symbol
Chaînes / Chains	« Represents slavery & we are a free people. » (Colombier) . La colombe rejetée pour la même raison. Dove rejected for the same reason
Machette	Représente la violence « Represents violence. » / 'Associated with violence'
Colombe / Dove	« Universal et non typique SXM. » Également associée à l'esclavage par certains participants – « Universelle et non typique sxm » Universal and not typically SXM also associated to slavery by some participants
Éléments de l'Unity Flag elements of the Unity Flag	« Je n'aimerais pas le voir sur le drapeau ; il figure déjà sur le drapeau de l'unité. » (Colombier) « Would not like to see it on the flag, it's already on the Unity Flag. »
Monuments éphémères Ephemeral Monuments	« Marqueurs temporels puisque l'histoire se construit. » (Colombier) Pas de références datées - "Temporal markers, since the story is being constructed." (Colombier) - No dated references.
Animaux génériques Generic animals	« Nothing but nature. Strict/Free. » Le drapeau doit avoir quelque chose d'unique à SXM « Rien que la nature. Strict/Libre. » The flag needs to have something unique about it for SXM.

4. Couleurs - Ce que les participants ont exprimé

Colours - What participants expressed

Les couleurs ci-dessous sont celles qui ont été le plus fréquemment mentionnées lors des ateliers et de la consultation en ligne. La fréquence et les associations exprimées sont indiquées. Elles constituent des pistes, non des obligations.

The colours below were most frequently mentioned in workshops and the online consultation. Frequency and expressed associations are indicated. They represent leads, not requirements.

	Référence	% Consultation	Couleur	Signification exprimée
	#40E0D0	82%	Turquoise préféré / Turquoise preferred	Mer, ciel, liberté Sea, sky, freedom
	#3EB489	68%	Menthe ou tropical / Mint or tropical	Nature, collines, espoir Nature, hills, hope
	#FFD700	62%	Du jaune doré à l'orange flamboyant spectre chaud Warm spectrum from golden yellow to flamboyant orange	Soleil, sable, coucher de soleil, chaleur de la population Sun, sand, sunset, warmth of the people
	#FF4500	57%	Du rouge rubis à l'orange vif spectre flamboyant Ruby red to vivid orange flamboyant spectrum	Flamboyant, résilience, force Flamboyant, resilience, strength
	#FFFFFF	34%	Non dominant / Not dominant	Paix, sel, unité Peace, salt, unity
	#000000	13%	Non dominant / Not dominant	Héritage, ancêtre Heritage and ancestors

Couleurs à éviter / Colors to avoid :

- La combinaison bleu – blanc – rouge | Blue, white and red combination

Trop proche du drapeau français. "Ça ressemble au drapeau français." C'est le point de vigilance le plus fort et le plus cohérent de toute la concertation.

Too close to the French flag. "It looks like the French flag." The strongest and most consistent point of vigilance across the entire consultation.

- **Le bleu roi / royal blue**

"Trop européen." "Bleu royaliste / armurerie." Un bleu profond et froid renvoie à des références institutionnelles européennes qui ne correspondent pas à l'identité caribéenne de Saint-Martin. Le bleu turquoise ou le bleu mer sont préférés.

"Too European." "Royalist blue / armory." A deep, cold blue references European institutional symbolism that does not reflect Saint-Martin's Caribbean identity. Turquoise or sea blue are preferred.

- **Les couleurs néon / fluo Neon / fluorescent colors**

Mentionnées explicitement à éviter dans plusieurs ateliers. "No neon / fluo colors." Elles renvoient à une esthétique festive ou commerciale incompatible avec un symbole institutionnel durable.

Explicitly mentioned in multiple workshops. They evoke a festive or commercial aesthetic incompatible with a lasting institutional symbol.

- **Plus de 3 couleurs | More than 3 colors**

"Maximum 3 couleurs sur le drapeau." "il faut que les enfants puissent s'en souvenir" Mentionné dans 5 ateliers sur 7. Un drapeau surchargé perd en lisibilité et en mémorabilité, deux critères que les participants ont formulés spontanément.

"Maximum of 3 colors on the flag." "Children need to be able to remember it." Mentioned in 5 of 7 workshops. An overloaded flag loses readability and memorability, two criteria participants spontaneously formulated.

- **Le noir ou le blanc comme couleur dominante | Black or white as the dominant color**

Accepté par les participants comme touche ou accent, notamment pour représenter l'héritage et les ancêtres. Mais rejeté comme couleur de fond ou dominante. "Pas adapté à un drapeau." "Uniquement une touche, pas trop dominant."

Accepted by some participants as an accent, notably to represent heritage and ancestors. Rejected as a background or dominant colour. "Not suited for a flag." "Just a touch, not too overpowering."

- **Le rouge agressif | Aggressive red**

"Agressif " "déjà sur le drapeau Français" Le rouge rubis ou le rouge profond lié au flamboyant restent mentionnés positivement. C'est le rouge vif, criard ou violent qui est rejeté. La nuance est importante.

"Aggressive" "already on the French flag". Ruby red or deep red linked to the flamboyant tree remain positively mentioned; it is bright, garish or violent red that is rejected. The nuance matters.

- **Toute référence directe au Unity Flag | Any direct reference to the Unity Flag**

Le drapeau doit être distinct et nouveau, pas une variation de ce qui existe déjà.

The flag must be distinct and new, not a variation of what already exists.

5. Pistes de réflexion / Food for thought

Les éléments ci-dessous ne sont pas des directives. Ils reflètent des tendances et des questions qui ont émergé lors de la concertation et qui pourraient nourrir votre réflexion créative. Vous êtes libre de les explorer, de les ignorer, ou d'en dériver.

The elements below are not directives. They reflect tendencies and questions that emerged from the consultation and may feed your creative thinking. You are free to explore them, ignore them, or derive from them.

Un territoire sans symboles officiels - une liberté créative totale

A territory with no official symbols - total creative freedom

- **La Collectivité de Saint-Martin ne dispose à ce jour d'aucun symbole officiel formellement adopté. Les éléments mentionnés dans ce document (flamboyant, pélican, hibiscus) sont des référents culturels vécus par la population, pas des symboles institutionnels préexistants. Cette absence est une liberté. Le futur drapeau n'a pas à s'inscrire dans une continuité symbolique, il peut en créer une.**
- The Collectivité de Saint-Martin currently has no formally adopted official symbols. The elements mentioned in this document (flamboyant, pelican, hibiscus) are cultural references lived by the population, not pre-existing institutional symbols. This absence is a freedom. The future flag does not need to fit into an existing symbolic continuity; it can create one.

La simplicité comme valeur graphique

Simplicity as a graphic value

- Plusieurs participants ont mentionné qu'un bon drapeau doit pouvoir être dessiné de mémoire par un enfant. / Several participants mentioned that a good flag must be drawable from memory by a child.
- « Less is best.» « Épuré.» « Simple mais puissant.» / 'Less is best.' 'Clean.' 'Simple but powerful.'
- La lisibilité à distance (sur un mât, sur un t-shirt) a été citée comme critère important. / Readability at a distance (on a flagpole, on a t-shirt) was cited as an important criterion.

L'authenticité plutôt que l'image touristique

Authenticity over tourism

- « Ne créez pas un drapeau. Créez un miroir.» (Consultation en ligne) / 'Don't create a flag. Create a mirror.'
- **Des participants ont explicitement demandé que le drapeau ne ressemble pas à une « carte postale» ou à une publicité touristique.** / Participants explicitly asked that the flag not look like a 'postcard' or tourist advertisement.

- « It must be ours. Not borrowed from the French flag. Not a copy of any Caribbean flag. Ours. » (Atelier Colombier) « Il doit être le nôtre. Pas emprunté au drapeau français. Pas une copie d'un quelconque drapeau des Caraïbes. Le nôtre. » (Atelier Colombier)

La profondeur historique

Historical depth

- **Soualiga (« l'île au sel ») : le nom originel Arawak de l'île a été mentionné dans 4 ateliers comme source possible d'inspiration.** / Soualiga ('the salt island'): the original Arawak name was mentioned in 4 workshops as a possible source of inspiration.
- **« Le sel a construit cette île. » Le lien entre le sel, l'histoire économique et les origines est une piste récurrente.** / 'Salt built this island.' The link between salt, economic history and origins is a recurring lead.
- **Le Traité de Concordia (1648) est cité comme symbole de coexistence pacifique entre deux nations.** / The Treaty of Concordia (1648) is cited as a symbol of peaceful coexistence between two nations.

La fierté internationale

International pride

- **« No matter where you go, show the flag. » (Mission Locale jeunes) / (Mission Locale youth) « Où que vous alliez, arborez les couleurs. » (Mission Locale jeunes)**
- **Les jeunes saint-martinois, notamment en diaspora, ont exprimé une aspiration forte : un drapeau qu'on affiche fier, partout dans le monde.** / Young Saint-Martiners, especially in the diaspora, expressed a strong aspiration: a flag displayed with pride anywhere in the world.
- **Ce point suggère de penser le drapeau non seulement dans son contexte local, mais aussi dans sa portabilité internationale.** / This suggests thinking about the flag not only in its local context, but also in its international portability.

Questions ouvertes laissées sans réponse

Open questions left unresolved

- **Melting pot ou cohabitation ? Le drapeau peut-il incarner les deux ? Doit-il choisir ?** / Melting pot or cohabitation? Can the flag embody both? Must it choose?
- **Le pélican est-il suffisamment unique à Saint-Martin ?** / Is the pelican sufficiently unique to Saint-Martin?
- **Comment représenter une frontière ouverte sans la représenter littéralement ?** / How to represent an open border without representing it literally?
- **Comment un drapeau peut-il être à la fois ancré dans le passé et tourné vers l'avenir ?** / How can a flag be both rooted in the past and turned towards the future?

Ce qu'il faut retenir / Key takeaways

1. Plus de 400 voix, une direction claire / Over 400 voices, one clear direction

La concertation a été large, diverse et géographiquement équilibrée. Malgré la diversité des profils, les grandes orientations convergent avec une cohérence remarquable entre ateliers et consultation en ligne.

The consultation was broad, diverse, and geographically balanced. Despite the diversity of profiles, the main directions converge with remarkable consistency.

2. Le flamboyant est le symbole le plus consensuel / The flamboyant commands the strongest consensus

C'est le seul élément cité positivement dans TOUS les ateliers et la consultation, sans désaccord notable. Son lien avec la résilience, la beauté et l'identité de l'île est profondément ancré.

It is the only element cited positively in ALL workshops and the consultation, with no notable objection. Son lien avec la résilience, la beauté et l'identité de l'île est profondément ancrée.

3. 3 couleurs maximum, pas de tricolore / Maximum 3 colours, no tricolour

Cette contrainte est formulée explicitement dans 4 ateliers sur 7. Le rejet du bleu/blanc/rouge est fort et cohérent. La palette recommandée converge vers bleu turquoise + vert tropical + jaune/or.

This constraint was explicitly stated in 4 of 7 workshops. Rejection of blue/white/red is strong and consistent. La palette recommandée converge vers bleu turquoise + vert tropical + jaune/or.

4. La simplicité est une exigence, pas une option / Simplicity is a requirement, not an option

« Que même un enfant puisse le dessiner ». Ce critère revient dans la quasi-totalité des contributions. Un drapeau complexe ou surchargé serait un signal que Saint-Martin n'a pas écouté ses habitants.

'So simple a child can draw it.' This criterion recurs in almost all the contributions. A complex or overloaded flag would signal that Saint-Martin did not listen to its people.

5. Le sel et Soualiga méritent une place / Salt and Soualiga deserves a place

Ces références historiques et pré-colombiennes reviennent dans 4 ateliers sur 5. Elles ancrent le drapeau dans une profondeur historique qui dépasse l'image touristique.

These historical and pre-Columbian references appear in 4 of 7 workshops. They ground the flag in historical depth that goes beyond tourism.

6. Les jeunes veulent un drapeau de fierté internationale / Youth want a flag of international pride

« No matter where you go, you will show the flag. » La jeunesse Saint-Martinoise, notamment en diaspora, porte une aspiration forte : un drapeau qu'on brandit fiers, partout dans le monde.

'No matter where you go, show the flag.' The youth of Saint-Martin, particularly those in the diaspora share a strong aspiration: a flag to be waved with pride, all over the world.

A flag flown proudly anywhere in the world.

7. Ce concours est une opportunité historique / This competition is a historic opportunity

Pour la première fois, Saint-Martin se dote d'un symbole officiel créé par et pour ses habitants. La concertation a montré que les Saint-Martinois sont prêts. Il appartient maintenant aux créateurs de traduire cette voix en drapeau.

For the first time, Saint-Martin is creating an official symbol made by and for its people. The consultation process has shown that the people of Saint-Martin are ready. It is now up to designers to translate this voice into a flag.

“Faites de votre mieux, et n'oubliez pas que malheureusement vous ne pourrez jamais contenter tout le monde. Courage à vous.”

“Do your best, and remember that you will never please everyone. We believe in you.”

- Consultation en ligne / Online consultation